



Distr.: General  
4 February 2011  
Arabic  
Original: English

# الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



## الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل  
بموجب الاتفاقية عن دورته الثالثة عشرة، المعقودة في كانون في الفترة  
من ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠

### المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٢	٣-١	افتتاح الدورة (البند ١ من جدول الأعمال).....
٢	٧-٤	المسائل التنظيمية (البند ٢ من جدول الأعمال).....
٢	٥-٤	ألف - إقرار جدول الأعمال.....
٣	٧-٦	باء - تنظيم أعمال الدورة.....
		ثالثاً - إعداد نتائج لتقدمها إلى مؤتمر الأطراف لكي يعتمدها في دورته السادسة عشرة بغية تيسير تنفيذ الاتفاقية تنفيذاً كاملاً وفعالاً ومستداماً عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل الآن وحتى عام ٢٠١٢ وما بعده
٣	٢٥-٨	(البند ٣ من جدول الأعمال).....
٦	٢٦	رابعاً - مسائل أخرى (البند ٤ من جدول الأعمال).....
٦	٢٧	خامساً - التقرير المتعلق بالدورة (البند ٥ من جدول الأعمال).....
٦	٢٨	سادساً - إغلاق الدورة.....

### المرفق

٧	.....	الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية في دورته الثالثة عشرة.....
---	-------	---

## أولاً - افتتاح الدورة

(البند ١ من جدول الأعمال)

- ١- عقدت الدورة الثالثة عشرة للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية (فريق العمل التعاوني) بفندق مون بالاس، في كانكون بالمكسيك، في الفترة من ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠.
- ٢- وافتتحت الدورة برئاسة فريق العمل التعاوني، السيدة مارغريت ميوكاهانانا - سانغاروي (زمبابوي) التي رحبت بجميع الأطراف والمراقبين. ورحبت أيضاً بالسيد دانييل أ. ريفسنيدر (الولايات المتحدة الأمريكية) نائباً للرئيسة.
- ٣- وأعربت الرئيسة عن تقديرها لحكومة الولايات المكسيكية المتحدة للترتيبات الممتازة التي اتخذتها لعقد الدورة.

## ثانياً - المسائل التنظيمية

(البند ٢ من جدول الأعمال)

### ألف - إقرار جدول الأعمال

(البند ٢(أ) من جدول الأعمال)

- ٤- نظر فريق العمل التعاوني، في جلسته الأولى المعقودة في ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر، في مذكرة مقدمة من الأمانة التنفيذية وتتضمن جدول الأعمال المؤقت وشروحه (FCCC/AWGLCA/2010/16).

٥- وفي الجلسة نفسها، أقر جدول الأعمال على النحو التالي:

- ١- افتتاح الدورة.
- ٢- المسائل التنظيمية:
  - (أ) إقرار جدول الأعمال؛
  - (ب) تنظيم أعمال الدورة.
- ٣- إعداد نتائج لتقدمها إلى مؤتمر الأطراف لكي يعتمدها في دورته السادسة عشرة بغية تيسير تنفيذ الاتفاقية تنفيذاً كاملاً وفعالاً ومستداماً عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل الآن وحتى عام ٢٠١٢ وما بعده.
- ٤- مسائل أخرى.
- ٥- التقرير المتعلق بالدورة.

## باء - تنظيم أعمال الدورة

(البند ٢ (ب) من جدول الأعمال)

٦- نظر فريق العمل التعاوني في هذا البند الفرعي في جلسته الأولى. وقد عرضت عليه الوثيقة (FCCC/AWGLCA/2010/17). واقترحت الرئيسة أن يبدأ فريق العمل التعاوني بدراسة البند ٣ من جدول الأعمال، ويليه البنود ٤ و ٥.

٧- واقترحت الرئيسة كذلك النظر في مسائل إضافية متعلقة بتنظيم أعمال الدورة في إطار البند ٣ من جدول الأعمال. ووافق فريق العمل التعاوني على تنظيم الأعمال المقترح.

## ثالثاً - إعداد نتائج لتقديمها إلى مؤتمر الأطراف لكي يعتمدها في دورته

السادسة عشرة بغية تيسير تنفيذ الاتفاقية تنفيذاً كاملاً وفعالاً ومستداماً عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل الآن وحتى عام ٢٠١٢ وما بعده

(البند ٣ من جدول الأعمال)

## ١- المداولات

٨- نظر فريق العمل التعاوني في هذا البند في جلسته الأولى والثانية المعقودتين في ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر و ١٠ كانون الأول/ديسمبر على التوالي. وقد عرضت على فريق العمل التعاوني، في جلسته الأولى، الوثائق FCCC/AWGLCA/2010/17، و FCCC/AWGLCA/2010/14، و FCCC/AWGLCA/2010/INF.1، و FCCC/AWGLCA/2010/CRP.1، و FCCC/AWGLCA/2010/Misc.8، و FCCC/AWGLCA/2010/Add.1، و FCCC/AWGLCA/2010/Misc.9، و FCCC/AWGLCA/2010/Add.1.

٩- ودعت رئيسة فريق العمل التعاوني، في الجلسة الأولى للفريق، الأطراف إلى عرض نتائج المبادرات التي قامت بها هذه الأطراف في الفترة ما بين دورتي الفريق الثانية عشرة والثالثة عشرة والتي لها صلة مباشرة بالمفاوضات الجارية في إطار الفريق. وقدمت أربعة أطراف معلومات عن المبادرات الأخيرة، وقد تحدث أحدها باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة. وأطلع السيد خوان رافائيل إيلفيريا كيسادا (المكسيك) المندوبين على الأنشطة التي اضطلعت بها المكسيك لتيسير العمل من أجل نجاح الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف.

١٠- وأشارت الرئيسة إلى نتائج المشاورات المتعلقة بتوقعات الأطراف بشأن نتائج أعمال فريق العمل التعاوني في كانون، والتي أظهرت وجود رغبة مشتركة في التوصل إلى نتائج متوازنة وشاملة كما أظهرت تفاهماً مشتركاً بين الأطراف بشأن ضرورة ألا تشكل نتائج كانون حكماً مسبقاً على احتمالات التوصل إلى نتائج ملزمة قانوناً في المستقبل أو على مضمون هذه النتائج.

١١- واقترحت الرئيسة أن يعمل فريق العمل التعاوني على وضع مشروع مقرر يشمل جميع نتائج الفريق، إذ رأت أن هذا النهج من شأنه تيسير الجهود التي يبذلها الفريق لتحقيق نتائج متوازنة.

١٢- ووجهت الرئيسة اهتمام المندوبين إلى الوثيقة FCCC/AWGLCA/2010/CRP.1 التي تتضمن العناصر الممكنة لنتائج كانكون والتي أعدتها الرئيسة للمساعدة في تقدم المفاوضات. وذكرت الرئيسة أيضاً أن العناصر الواردة في هذه الوثيقة ليست جميعها مفصلة تفصيلاً كاملاً، ما يعكس حالة التقدم في المفاوضات التي بلغت فيها بعض القضايا مراحل أكثر تقدماً من غيرها. وأوضحت الرئيسة كذلك أن هذه الوثيقة ليست رسمية ولا يمكن أن تحل محل النص التفاوضي الوارد في الوثيقة FCCC/AWGLCA/2010/14.

١٣- وأكدت الرئيسة من جديد التزامها بقيادة وتوجيه أعمال فريق العمل التعاوني وبمساعدة الأطراف في حل القضايا المعلقة. وأبلغت الرئيسة أيضاً المندوبين بما أبدته رئيسة مؤتمر الأطراف في دورته السادسة عشرة من استعداد لمساعدة الأطراف في التوصل إلى نتائج في المفاوضات الجارية في إطار الفريقين العاملين المخصصين بإجراء مشاورات مع الأطراف بشأن القضايا المعلقة.

١٤- وفي الجلسة نفسها، اتفق فريق العمل التعاوني على إنشاء فريق اتصال لدورته الثالثة عشرة، يختص بالبند ٣ من جدول الأعمال وترأسه رئيسة الفريق.

١٥- واتفق فريق العمل التعاوني على أن يعقد نائب رئيسة الفريق مشاورات غير رسمية بشأن القضايا التي أثارها الأطراف المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية (الأطراف المدرجة في المرفق الأول) التي تمر بعملية انتقال إلى اقتصاد السوق والأطراف المدرجة في المرفق الأول التي يعترف مؤتمر الأطراف بظروفها الخاصة.

١٦- وأدلى ممثلو ١٥ طرفاً ببيانات في الجلسة الأولى أيضاً، وكان منهم متحدثون باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين، وباسم أقل البلدان نمواً، وباسم أقل البلدان نمواً، وباسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة، وباسم المجموعة الأفريقية، وباسم الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه، وباسم المجموعة الجامعة، وباسم مجموعة السلامة البيئية، وباسم جامعة الدول العربية، وباسم ائتلاف دول الغابات المطيرة، وباسم ستة أطراف من التحالف البوليفاري لشعوب أمريكا اللاتينية - المعاهدة التجارية للشعوب، وباسم ثمانية أطراف من منظومة تكامل أمريكا الوسطى، ومتحدث بصفته رئيس مجموعة البلدان الناطقة بالفرنسية، ومتحدث باسم ١٤ طرفاً من الدول الجزرية الصغيرة النامية في منطقة المحيط الهادئ ومتحدث باسم سبعة أطراف. وأدلى ببيانات أيضاً باسم المنظمات غير الحكومية لقطاعي الأعمال والصناعة، والمنظمات غير الحكومية البيئية، ومنظمات الشعوب الأصلية، وسلطات الحكم المحلي والبلديات، والمنظمات غير الحكومية النقابية. والمنظمات غير الحكومية النسائية والمعنية بالشؤون الجنسانية، والمنظمات غير الحكومية الشبابية.

١٧- ونظر فريق العمل التعاوني، في جلسته الثانية المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، في مشروع النص الذي قدمته رئيسة الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف في اليوم نفسه. وأوضحت رئيسة الفريق في البداية أن إدارة أعمال فريق العمل التعاوني في دورته الثالثة عشرة كانت تتم بالتعاون الوثيق مع رئيسة الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف للسماح بسير المفاوضات بسهولة وبأسلوب شفاف وشامل.

١٨- وأضافت الرئيسة قائلة إن التقدم المحرز في أثناء الدورة قد خضع لتقييم في عدة اجتماعات تقييمية مفتوحة للمشاركة لنظمتها رئيسة الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف وسُجل أيضاً في مشاريع نصوص وفي مذكرتين من رئيسة الفريق أتيحتا للأطراف بوصفهما الوثيقتين FCCC/AWGLCA/2010/CRP.2 و FCCC/AWGLCA/2010/CRP.3 في ٤ كانون الأول/ديسمبر و ٨ كانون الأول/ديسمبر على التوالي. وصدرت هذه النصوص في أثناء الدورة لاطلاع جميع الأطراف على حالة المفاوضات.

١٩- وفي الجلسة نفسها، اتفق فريق العمل التعاوني على إحالة مشروع المقرر الوارد في مشروع النص المشار إليه في الفقرة ١٧ أعلاه إلى مؤتمر الأطراف لاعتماده.

٢٠- وأبلغت الرئيسة المنديين بأنه سيجري تجميع المساهمات الواردة من الأطراف في أثناء الدورة الثالثة عشرة لفريق العمل التعاوني في إضافة للوثيقة FCCC/AWGLCA/2010/Misc.8.

٢١- وفي الجلسة نفسها، أدلى ممثلو ستة أطراف ببيانات.

٢٢- وذكر ممثل دولة بوليفيا المتعددة القوميات أنه ينبغي أن يسجل أن بلده لا يوافق على النص المشار إليه في الفقرة ١٧ أعلاه، وأنه لا يوجد بالتالي توافق آراء لاعتماده. وذكرت دولة بوليفيا المتعددة القوميات أنها تعتبر أن الوثيقة ستُمر فقط إلى مؤتمر الأطراف لاعتماده، وأنه لا يوجد توافق آراء بشأنها وأن فريق العمل التعاوني لم يعتمدها، وطلبت أيضاً تسجيل هذا الموقف. وأكدت الرئيسة لممثل دولة بوليفيا المتعددة القوميات أن الآراء التي أعرب عنها ستدرج في محضر المداولات.

٢٣- وذكر ممثل مصر أن مصر تريد أن تسجل أنها اقترحت في أثناء المشاورات التي دارت بشأن مشروع نص المقرر صيغتين مختلفتين للفقرة ٦٠ (أ) و(ج)، وهما تحديداً "محتوى وتواتر البلاغات الوطنية المقدمة من البلدان غير المدرجة في المرفق الأول سيكون أقل مشقة من محتوى وتواتر البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية" و"يجوز للبلدان النامية أيضاً، وفقاً لإمكاناتها ومستوى الدعم الذي تتلقاه للإبلاغ، أن تقدم كل سنتين تقارير محدثة تتضمن تحديثات لقوائم جرد غازات الدفيئة بما في ذلك تقرير جرد وطني ومعلومات بشأن إجراءات التخفيف واحتياجاته والدعم المقدم بشأنه".

٢٤- وشكرت الرئيسة رئيسة الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف وفريقها لما ساهما به من جهود ودعم وتوجيه في أثناء الدورة. وشكرت أيضاً نائب رئيسة فريق العمل التعاوني للمساعدة القيمة التي قدمها في الدورة الثالثة عشرة وطوال العام. كما شكرت الرئيسة المندوبين الذين يسروا أعمال فريق العمل التعاوني في الدورة الثالثة عشرة وفي الدورات السابقة وساهموا مساهمة قيمة في التقدم المحرز. وشكرت الرئيسة كذلك جميع المندوبين الذين حضروا الجلسة.

## ٢- الاستنتاجات

٢٥- قرر فريق العمل التعاوني أن يجيل إلى مؤتمر الأطراف في دورته السادسة عشرة مشروع مقرر بشأن نتائج أعماله<sup>(١)</sup>، بصيغته المعدلة شفويًا في أثناء الجلسة، للنظر فيه واعتماده.

## رابعاً - مسائل أخرى

(البند ٤ من جدول الأعمال)

٢٦- لم تكن هناك مسائل أخرى أثرت أو نظر فيها.

## خامساً - التقرير المتعلق بالدورة

(البند ٥ من جدول الأعمال)

٢٧- أذن فريق العمل التعاوني، في جلسته الثانية، للرئيسة بأن تستكمل التقرير المتعلق بالدورة، بمساعدة الأمانة. وفي الجلسة نفسها، نظر الفريق في مشروع التقرير المتعلق بدورته الثالثة عشرة، بصيغته المعدلة شفويًا في أثناء الجلسة<sup>(٢)</sup> واعتمده.

## سادساً - إغلاق الدورة

٢٨- أعربت رئيسة فريق العمل التعاوني، في الجلسة الثانية للفريق، عن تقديرها للأطراف لدعمهم وثقتهم وأعلنت إغلاق الدورة الثالثة عشرة لفريق العمل التعاوني.

(١) للاطلاع على النص المعتمد، انظر الوثيقة FCCC/CP/2010/7/Add.1، المقرر ١/م-١٦.

(٢) FCCC/AWGLCA/2010/L.6.

## الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية في دورته الثالثة عشرة

### وثائق أعدت للدورة

نص تفاوضي. مذكرة من الأمانة	FCCC/AWGLCA/2010/14
جدول الأعمال المؤقت وشروحه. مذكرة مقدمة من الأمانة التنفيذية	FCCC/AWGLCA/2010/16
مذكرة سيناريوهات بشأن الدورة الثالثة عشرة. مذكرة مقدمة من الرئيسة	FCCC/AWGLCA/2010/17
In-session draft texts and notes by the facilitators prepared at the twelfth session of the Ad Hoc Working Group on Long-term Cooperative Action under the Convention. Note by the secretariat	FCCC/AWGLCA/2010/INF.1
Preparation of an outcome to be presented to the Conference of the Parties for adoption at its sixteenth session to enable the full, effective and sustained implementation of the Convention through long-term cooperative action now, up to and beyond 2012. Submissions from Parties	FCCC/AWGLCA/2010/Misc.8 و Add.1 و Add.2
Ideas and proposals on the elements contained in paragraph 1 of the Bali Action Plan. Submissions from intergovernmental organizations	FCCC/AWGLCA/2010/Misc.9 و Add.1
Possible elements of the outcome. Note by the Chair	FCCC/AWGLCA/2010/CRP.1
Possible elements of the outcome. Note by the Chair	FCCC/AWGLCA/2010/CRP.2
Elements of the outcome. Note by the Chair	FCCC/AWGLCA/2010/CRP.3
Proposal on draft decisions submitted by the Plurinational State of Bolivia	FCCC/AWGLCA/2010/CRP.4
مشروع تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل. بموجب الاتفاقية عن دورته الثالثة عشرة	FCCC/AWGLCA/2010/L.6
إعداد نتائج لتقدمها إلى مؤتمر الأطراف لكي يعتمدها في دورته السادسة عشرة للتمكين من التنفيذ الكامل والفعال والمستدام للاتفاقية عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل من الآن وحتى عام ٢٠١٢ وبعده. مشروع استنتاجات مقدمة من الرئيسة. توصية مقدمة من الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل	FCCC/AWGLCA/2010/L.7

## وثائق أخرى عرضت على الدورة

- تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل  
بموجب الاتفاقية عن أعمال دورته الثانية عشرة المعقودة في تيانجين  
في الفترة من ٤ إلى ٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠ FCCC/AWGLCA/2010/15
- تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل  
بموجب الاتفاقية عن دورته الثامنة، المعقودة في كوبنهاغن في الفترة من  
٧ إلى ١٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩ FCCC/AWGLCA/2009/17
- Preparation of an outcome to be presented to the Conference of  
the Parties for adoption at its sixteenth session to enable the full,  
effective and sustained implementation of the Convention  
through long-term cooperative action now, up to and beyond  
2012. Submissions from Parties FCCC/AWGLCA/2010/MISC.6  
و Add.1 و Add.2
- العمل الذي اضطلع به مؤتمر الأطراف في دورته الخامسة عشرة استناداً  
إلى تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل  
بموجب الاتفاقية FCCC/CP/2010/2
- تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته الخامسة عشرة، المعقودة في كوبنهاغن  
في الفترة من ٧ إلى ١٩ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩ FCCC/CP/2009/11  
و Add.1